

O

C

*Un musical sobre
la imaginación barroca
que juega con la historia
como un juego.*

O

R

R

A

B







...Abria el concierto...

Salmo 84.

De plata los delgados cuchillos,
los finos tenedores; de plata los
platos donde un árbol de plata
labrada en la concavidad de
sus platos recogía el jugo de
los arados; de plata los platos
gruteros, de tres bandejas redondas,
coronadas por una granada
de plata; de plata los jarros
de vino amartillados por los
trabajadores de la plata,
de plata los platos pescadores
con su pargó de plata, de plata
los saleros; de plata los canacameces,
de plata los cubiletes, de plata
las cucharillas...

Alejo Carpentier.

"Concierto Barroco"

(1974, La Habana, París)

...Ouvrez le concert...

Psautre 84.

D'argent les fins sou-teaux, les
minces fourchettes; d'argent les
assiettes sur le fond argenté
desquelles un arbre d'argent
ciselé recueillait les jus des rôtis;
d'argent les coupotiers, de trois
plats ronds, couronnés d'une
grenade d'argent; d'argent les
pichets de vin travaillés au
quartilett par les orfèvres,
d'argent les assiettes à poisson
avec leur pagre argenté; d'argent
les salières; d'argent les
can-canettes; d'argent les
gobelets; d'argent les petites
cuillères...

Alejo Carpentier.

"Concert Baroque"

(1974, La Habana, París)

PAUL LEDUC

Nacido en México en 1942, estudió arquitectura y teatro. A primeros de los años sesenta escribe crítica de cine y pocos años más tarde ingresa en el Instituto Superior de Estudios Cinematográficos de París. En 1967 regresa a México y realiza 17 documentales para el Comité Olímpico.

Como director ha realizado hasta la fecha "Reed: México insurgente" (1973), "Etnocidio: notas sobre el Mezquital" (1978), que constituye uno de los mejores documentos sobre el exterminio de nativos en Latinoamérica, "Historias prohibidas" (1979, film colectivo), "Complot petrolero: la cabeza de la hidra" (1981) y "Frida", reconstrucción de la vida y la obra de la gran pintora mexicana Frida Kahlo, mujer de Diego Rivera, inicio de esta nueva forma de hacer cine que, de algún modo, continúa en "Barroco".

Born in Mexico in 1942, he studied architecture and theatre. At the beginning of the sixties he wrote as a film critic, entering the Higher Institute of Cinematographic Studies in Paris a few years later. In 1967 he returned to Mexico and produced 17 documentaries for the Olympic Committee.

As a director, to date he has produced "Reed: insurgent Mexico" (1973), "Ethnocide: notes on Mezquital" (1978), constituting one of the best ever documentaries made on the extermination of the Latinamerican natives, "Forbidden Stories" (1979, a collective film), "Petroleum conspiracy: the head of the hydra" (1981) and "Frida", the reconstruction of the life and works of the great Mexican artist Frida Kahlo, Diego Rivera's wife, thus initiating this new form of film-making which, in a way, he continues in "Baroque".

Né au Mexique en 1942, il fit des études d'architecture et de théâtre. Dans le début des années 60, il devint critique de cinéma et peu de temps après entra à l'Institut Supérieur d'Etudes Cinématographiques de Paris. De retour au Mexique en 1967 il réalisa 17 documentaires pour le Comité Olympique.

En tant que directeur il a réalisé jusqu'à ce jour "Reed: le Mexique insurgé" (1973), "Ethnocide: notes sur le Mezquital" (1978), qui constitue un des meilleurs documents sur l'extermination des indigènes en Amérique Latine, "Histoires interdites" (1979), film collectif, "Complot pétrolier: la tête de l'hydre" (1981) et "Frida", reconstruction de la vie et de l'oeuvre de la grande artiste peintre mexicaine Frida Kahlo, femme de Diego Rivera, film qui marque le début de cette nouvelle manière de faire du cinéma, qui, dans un certain sens, continue avec "Barroco".







S I N O P S I S

Amanece en una hacienda mexicana.

Rodeado de todo tipo de objetos a medio empacar, un hombre de edad madura y de rasgos latinoamericanos medita, fuma, bebe, imagina.

A su lado, una partitura: "Moctezuma - Storia per Musica".

Un mulato caribeño, su amigo, mayordomo y cómplice, tararea el tema de una de las canciones más populares del nuevo mundo y al hacerlo se plantea una pregunta sin posible respuesta filosófica y una frase de casi imposible traducción: "Mamá, yo quiero saber de dónde son los cantantes..."

Ambos personajes emprenden un viaje por México, Cuba, el Caribe, Europa, por el tiempo y por la música, que los llevará siempre de retorno a la misma pregunta: "¿De dónde son los cantantes...?"

The dawn breaks out over a mexican hacienda.

Surrounded by all manner of half-packed objects, a middle-aged man with latinamerican features meditates, smokes, drinks and imagines.

At his side lies a music score: "Moctezuma - Storia per Musica".

A caribbean mulatto, his friend, majordomo and accomplice, hums the tune of one of the latest popular songs from the new world and in so doing, asks himself a question with no possible philosophical answer, which is phrased in such a way that it is virtually untranslatable: "Mamá, yo quiero saber de dónde son los cantantes..."

These two characters embark on a journey which takes them through Mexico, Cuba, the Caribbean, Europe, in both time and music, the self-same question returning to them constantly: "¿De dónde son los los cantantes...?"

Le jour se lève dans une hacienda mexicaine.

Entouré d'objets divers a demi emballés, un homme d'âge mûr aux traits latinoaméricains, médite, fume, boit, imagine.

A côté de lui une partition: "Moctezuma - Storia per Musica".

Un mulâtre des Caraïbes, son ami, majordome et complice, chantonne l'air d'une des chansons les plus populaires du nouveau monde et ce faisant, se pose une question sans réponse philosophique possible et à la traduction presque impossible: "Mamá, yo quiero saber de dónde son los cantantes..."

Les deux personnages vont commencer un voyage à travers le Mexique, Cuba, les Caraïbes, l'Europe, à travers le temps et la musique, qui les mènera à se poser toujours la même question: "¿De dónde son los cantantes...?"



FICHA ARTISTICA Y TECNICA

ACTORES: Francisco Rabal
Angela Molina
Ernesto Gómez Cruz
Roberto Sosa
Alberto Pedro

GUIÓN: José Joaquín Blanco
Jesús Díaz
Paul Leduc

Inspirado en la obra "Concierto Barroco" de Alejo Carpentier.

DIRECTOR ARTISTICO: Julio Esteban
MONTAJE: Rafael Castanedo
FOTOGRAFIA: Angel Goded
PROD. EJECUTIVO: J. A. Perez Giner
DIRECTOR: Paul Leduc

Una Producción de Opalo Films, S. A., para Televisión Española, S. A.
Coproductores: Instituto Cubano del Arte y la Industria
Cinematográficos Sociedad Estatal Quinto Centenario

rtve

WORLD SALES

Subdirección de Comercialización, RTV
Centro Empresarial Somosaguas, C/ Saturno, 10
Teléfono 715 47 19, Telex: 22053 PROEX-E
28023 MADRID, Fax: 715 77 87

This imaginary *VOICE AMPLIFIER* is taken directly from Kircher, who suggested that a large elliptical tube would considerably magnify the sound of the voice.



5
The *TROMBONE*, in principle a trumpet with a movable U-shaped tube which fits into the main body of the instrument, was established in something fairly like its present form by 1500. Under its original name, sackbut, it played the bass or tenor part in the shawm consorts used for ceremonial and dance music in the sixteenth century, and it was made in several sizes for German wind bands. The plate shows a bass trombone.



The "HORN OF ALEXANDER THE GREAT" is also taken from Kircher, who said that he took it from a manuscript in the Vatican Library. It is not unlike an equally absurd instrument entitled "chorus," which is shown by both Virdung and Praetorius.



Bowed instruments were found in Negro Africa only where there had been Arab influence or infiltration. This is meant to be the Arab *SPIKE-FIDDLE*, with skin-covered gourd body and only one string. It is held downwards, not upwards as shown in the plate.



CXLVI *Violino de Cafri*

This CORNU has the wooden crossbar, or carrying crutch, which supported the eleven-foot-long tube on the player's shoulder.

